

Применяется на территории Российской Федерации с 1 января 2004 года (письмо МНС РФ от 04.03.2004 N 23-1-10/34-772).

Вступила в силу с 21 июля 2003 года ("Собрание законодательства РФ", 22.09.2003 N 38, ст. 3627).

Конвенция ратифицирована Федеральным законом от 23.06.2003 N 80-ФЗ.

КОНВЕНЦИЯ
от 26 ноября 1999 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ ИСЛАНДИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ
ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Исландия, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы, взимаемым в Договаривающемся Государстве, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или с отдельных элементов дохода, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

(a) в Исландии:

- (i) национальный подоходный налог;
- (ii) чрезвычайный национальный подоходный налог;
- (iii) муниципальный подоходный налог; и
- (iv) налог на доходы банковских учреждений (далее именуемые "исландский налог");

(b) в Российской Федерации:

- (i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;
- (ii) подоходный налог с физических лиц (далее именуемые "российский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам на доходы, взимаемым после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

(a) термин "Исландия" означает Республику Исландия и при использовании в географическом смысле означает территорию Республики Исландия, включая ее территориальное море, а также любой район, прилегающий к территориальному морю, где Исландия в соответствии с нормами международного права осуществляет юрисдикцию или суверенные права в отношении морского дна, его недр, включая их природные ресурсы, а также природные ресурсы прилегающих вод;

(b) термин "Россия" означает Российскую Федерацию и при использовании в географическом смысле означает территорию Российской Федерации, включая ее территориальное море, а также любой район, прилегающий к территориальному морю, где Россия в соответствии с нормами международного права осуществляет юрисдикцию или суверенные права в отношении морского дна, его недр, включая их природные ресурсы, а также природные ресурсы прилегающих вод;

(c) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

(d) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

(e) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

(f) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Россию или Исландию, в зависимости от контекста;

(g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым резидентом одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такое морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

(h) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Исландии - Министра финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(i) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящей Конвенции в любой момент Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, в зависимости от контекста, которое придается ему законодательством этого Государства. В случае расхождения между налоговыми законами этого Государства, к которым применяется настоящая Конвенция, и любыми другими законами этого Государства будут превалировать налоговые законы, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места управления или любого другого критерия аналогичного характера, и включает также это Государство, любое его политическое подразделение или местный орган власти. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в таком Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его положение определяется следующим образом:

(a) оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

(b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом только того Государства, где оно обычно проживает;

(c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, национальным лицом которого оно является;

(d) если оно является национальным лицом обоих Государств или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решат этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то компетентные органы Договаривающихся Государств решат этот вопрос по взаимному согласию и определяют способ применения настоящей Конвенции к такому лицу.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- (a) место управления;
- (b) отделение;
- (c) контору;
- (d) фабрику;
- (e) мастерскую; и
- (f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный или монтажный объект образуют постоянное представительство, только если они существуют в течение периода, превышающего двенадцать месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

- (a) использование сооружений исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- (b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки;
- (c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;
- (d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
- (e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- (f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от (a) до (e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, состоящая из такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, осуществляет деятельность от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую указанное лицо осуществляет для этого предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые, даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта.

6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-то иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот

и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения закона, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, получаемому от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеуказанным образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. В случае если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, осуществляется обычно путем распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, то ничто в пункте 2 не будет препятствовать такому Договаривающемся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, исходя из обычной практики. Однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морские и воздушные перевозки

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, осуществляемой резидентом Договаривающегося Государства, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к доходам от участия в пуле, совместной деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если

(а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

(б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию этого первого упомянутого Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого с такой прибыли. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, является резидентом другого Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

(а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, является компанией (кроме товарищества), которая владеет напрямую не менее 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, и иностранный вклад в капитал этой компании составляет сумму, превышающую 100 000 долларов США или ее эквивалент в национальной валюте первого упомянутого Договаривающегося Государства;

(б) 15 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию определяют способ применения таких ограничений.

Настоящий пункт не влияет на налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются такие дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доходы от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доходы от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и участие, в связи с которым выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то такое другое Государство не может облагать никаким налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, так же как с нераспределенной прибылью компании не взимается налог на нераспределенную прибыль компании,

даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве, если такой резидент является лицом, имеющим фактическое право на эти проценты.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей Конвенции означает доход от долговых требований любого вида независимо от ипотечного обеспечения и независимо от права на участие в прибыли должника, и в частности доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за нарушение сроков платежа не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и фактическое право на которые имеет резидент другого Договариваемого Государства, подлежат налогообложению только в таком другом Государстве.

2. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в таком другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доходы, получаемые физическим лицом, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, за оказание профессиональных услуг или другую деятельность независимого характера, подлежат налогообложению только в этом Государстве. Однако такие доходы могут также облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, если:

а) физическое лицо находится в другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде; или

б) физическое лицо имеет постоянную базу, которая обычно используется им в этом другом Государстве для целей осуществления его деятельности,

но только в той части, которая относится к услугам, оказываемым в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то такое полученное вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

(a) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году; и

(b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом этого другого Государства; и

(c) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в этом другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее такие морские или воздушные суда.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходу от деятельности, осуществляемой в одном Договариваемом Государстве работниками искусства или спортсменами, если визит в это Государство в основном поддерживается другим Договариваемым Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти, или из фондов, финансируемых в основном за счет средств этих органов власти. В таком случае этот доход подлежит налогообложению только в том Государстве, резидентом которого является такой работник искусства или спортсмен.

Статья 18

Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. (a) Заработная плата и другие подобные вознаграждения, иные чем пенсия, выплачиваемые Договариваемым Государством, его политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, подразделения или местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

(b) Однако такая заработная плата и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством, его политическим подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства, подразделения или местного органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к заработной плате и другим подобным вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством, его политическим подразделением или местным органом власти.

Статья 20

Студенты и стажеры

Выплаты, получаемые студентом или стажером, который является или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являлся резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или прохождения практики, для целей его содержания, обучения или практики, освобождаются от налогообложения в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу иному, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Оффшорная деятельность

1. Положения настоящей статьи применяются независимо от любых других положений настоящей Конвенции.

2. С учетом пунктов 3 и 4 настоящей статьи считается, что лицо, являющееся резидентом одного Договаривающегося Государства и осуществляющее деятельность в оффшорной зоне другого Договаривающегося Государства в связи с разведкой и разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов, находящихся в этом другом Государстве, в отношении такой деятельности осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через постоянное представительство или постоянную базу, расположенную в нем.

3. Положения пункта 2 не применяются, если такая деятельность осуществляется в течение периода, не превышающего в совокупности 30 дней в любом двенадцатимесячном периоде. Однако для целей настоящего пункта:

а) деятельность, осуществляемая лицом, ассоциированным с другим лицом, рассматривается как осуществляемая этим другим лицом, если рассматриваемая деятельность по существу аналогична той, которую осуществляет первое упомянутое лицо;

б) считается, что лицо является ассоциированным с другим лицом, если одно из них прямо или косвенно контролируется другим или оба контролируются, прямо или косвенно, третьим лицом или третьими лицами.

4. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от транспортировки предметов снабжения или персонала к пункту или между пунктами в Договаривающемся Государстве, где осуществляется деятельность в связи с разведкой или разработкой морского дна и морских недр

и их природных ресурсов, или от эксплуатации буксиров и других судов, вспомогательных по отношению к такой деятельности, подлежит налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, осуществляющее такую деятельность.

5. а) С учетом подпункта б) настоящего пункта заработная плата и подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства за работу по найму, связанную с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов, находящихся в другом Договариваемом Государстве, в тех пределах, в которых служебные обязанности выполняются в оффшорной зоне этого другого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. Однако такое вознаграждение подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если работа по найму выполняется в оффшорной зоне для нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и продолжается в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 30 дней в любом двенадцатимесячном периоде.

б) Зарботная плата и подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в отношении работы по найму на борту морского или воздушного судна, осуществляющего транспортировку предметов снабжения или персонала к пункту или между пунктами в Договариваемом Государстве, где осуществляется деятельность в связи с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов, или за работу по найму, осуществляемую на борту буксиров или других судов, вспомогательных по отношению к такой деятельности, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, осуществляющее такую деятельность.

6. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения:

а) прав на разведку или разработку; или

б) имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, которое используется в связи с разведкой или разработкой морского дна и морских недр и их природных ресурсов в этом другом Государстве; или

с) акций, стоимость которых или большую часть стоимости которых, прямо или косвенно, составляют такие права или такое имущество или такие права и такое имущество одновременно, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

В настоящем пункте "права на разведку или разработку" означают права на ценности, полученные в результате разведки или разработки морского дна и морских недр и их природных ресурсов в другом Договариваемом Государстве, включая права на участие в них или прибыли от таких ценностей.

Статья 23

Помощь в сборе налогов

1. Договариваемые Государства предпримут меры для оказания содействия друг другу в сборе налогов, причитающихся от налогоплательщика, в тех пределах, в которых их сумма окончательно определена по законодательству Договариваемого Государства, направляющего запрос об оказании содействия.

2. В случае запроса одного Договариваемого Государства в отношении сбора налогов, который принят к исполнению другим Договариваемым Государством, такие налоги будут собираться этим другим Государством в соответствии с законодательством, применяемым в отношении сбора своих собственных налогов, и как если бы подлежащие сбору налоги были его собственными налогами.

3. К любому запросу относительно сбора налогов Договариваемым Государством должны прилагаться те документы, которые требуются по законодательству этого Государства для установления того факта, что причитающиеся от налогоплательщика налоги определены окончательно.

4. Если налоговое требование одного Договариваемого Государства окончательно не определено по причине апелляции или других действий, то это Государство в целях защиты собственных доходов может потребовать от другого Договариваемого Государства предпринять от своего имени для обеспечения сохранности этих доходов такие временные меры, которые доступны этому другому Государству в соответствии с законодательством этого другого Государства. Если такой запрос принят этим другим Государством, такие временные меры будут применяться этим другим Государством, как если бы налоги, причитающиеся первому упомянутому Государству, были собственными налогами этого другого Государства.

5. Запрос в соответствии с пунктами 3 или 4 должен осуществляться Договариваемым Государством только в тех пределах, в которых необходимое имущество налогоплательщика, имеющего обязательства по налогам, недоступно в этом Государстве для взыскания причитающихся налогов.

6. Договаривающееся Государство, в котором взыскан налог в соответствии с положениями настоящей статьи, должно впоследствии перевести Договаривающемуся Государству, от имени которого налог был собран, взысканную таким образом сумму, за вычетом, там где это правомерно, суммы чрезвычайных расходов, о которых говорится в подпункте 7 б).

7. Если это иным образом не оговорено компетентными органами обоих Договаривающихся Государств, то понимается, что:

а) обычные расходы, понесенные Договаривающимся Государством в связи с оказанием содействия, будут покрыты этим Государством;

б) чрезвычайные расходы, понесенные одним Договаривающимся Государством в связи с оказанием содействия, будут покрыты другим Государством, и они будут оплачиваться независимо от суммы, собранной от своего имени этим другим Государством.

Когда одно Договаривающееся Государство предполагает, что могут возникнуть чрезвычайные расходы, оно уведомит об этом другое Договаривающееся Государство и укажет ожидаемую сумму таких расходов.

8. В настоящей статье термин "налоги" означает налоги, к которым применяется настоящая Конвенция, и включает любые проценты и относящиеся к ним штрафные санкции.

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогами в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство разрешит вычет из суммы налога на доход этого резидента суммы, равной налогу на доход, уплаченному в этом другом Государстве. Однако такой вычет не должен превышать сумму налога на такой доход, рассчитанную до предоставления вычета, относящегося, в зависимости от обстоятельств, к налогу, который может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в этом Государстве, такое Государство может, тем не менее, при расчете суммы налога на остающийся доход такого резидента принять во внимание освобожденный от налогообложения доход.

Статья 25

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подлежать в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться при аналогичных обстоятельствах национальные лица этого другого Государства, в частности, в отношении постоянного местопребывания. Настоящее положение, независимо от положений статьи 1, применяется также к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, которые являются резидентами одного Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в любом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица соответствующего Государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего аналогичную деятельность. Настоящее положение не будет рассматриваться как налагающее на одно Договаривающееся Государство обязательство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые индивидуальные льготы, скидки и вычеты для налоговых целей в силу гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, к которым применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 5 статьи 11 или пункта 4 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия вычитаться на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства

резиденту другого Договаривающегося Государства должны, для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же условиях, как если бы они причитались резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подлежать в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи применяются к налогам, рассматриваемым в настоящей Конвенции.

Статья 26

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его заявление подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган, если он сочтет заявление обоснованным и если он самостоятельно не сможет принять удовлетворительное решение, будет стремиться решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего положениям настоящей Конвенции. Любая достигнутая договоренность будет исполнена независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также проводить совместные консультации с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, в том числе посредством совместных комиссий, состоящих из них самих или их представителей, для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, в тех пределах, чтобы налогообложение по этому законодательству не противоречило настоящей Конвенции. Обмен информацией не будет ограничиваться статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и может сообщаться только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы используют эту информацию только для указанных целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

(a) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

(с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (ordre public).

Статья 28

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29

Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении соответствующих процедур, требуемых для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты получения последнего из таких уведомлений, и положения настоящей Конвенции будут применяться:

а) в отношении налогов, удержанных у источника, к суммам, уплаченным или начисленным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу, и в последующие годы; и

б) в отношении других налогов на доходы, за налоговые годы или периоды, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу, и в последующие годы.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе неопределенный период времени, однако любое Договаривающееся Государство может направить по дипломатическим каналам другому Договаривающемуся Государству письменное уведомление о прекращении действия Конвенции до 30 июня любого календарного года, начинающегося после истечения пятилетнего периода с даты ее вступления в силу. В таком случае настоящая Конвенция прекращает свое действие в отношении налогов на доходы, относящиеся к налоговому году (включая учетные периоды, начинающиеся в таком году), следующему за годом направления уведомления.

Совершено в Рейкьявике 26 ноября 1999 года в двух экземплярах на русском, исландском и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании текстов будет применяться текст на английском языке.